



OTE VIRANHALTIJAPÄÄTÖKSESTÄ  
UTDRAG FRÅN  
TJÄNSTEINNEHAVARBESLUT

Julkaisupäivämäärä/Publiceringsdatum: 10.9.2024  
sähköiselle ilmoitustaululle / på elektroniska anslagstavlan

Vastaanottaja/Mottagare: Asianosainen / Sakägare

Lähetetty sähköpostitse/Skickat per e-post: 9.9.2024  
Lähetetty kirjeitse/Skickat per brev: 9.9.2024

Oikaisuvaatimusviranomainen/Omprövningsmyndighet:  
Loviisan kaupungin elinkeino- ja infrastruktuurilautakunta/  
Näringslivs- och infrastrukturnämnden i Lovisa stad

Otteen oikeaksi todistaa/Utdragets riktighet bestyrks av

09.09.2024

Elina Hynninen  
toimistosihteeri/byråsekreterare

Vireillepanija/Sökande Maankäyttöinsinööri/Markanvändningsingenjör

Asianosaiset/Sakägare

### **Maanvuokrasopimuksen purkavan ehdon toimeenpano / Verkställande av hävningsvillkoret i ett arrendeavtal**

Selostus/Redogörelse Asianosaiset (jäljempänä ”vuokralaiset”) ovat vuokranneet Loviisan kaupungilta maa-aluetta (vuokra-alue-tunnus 434-409-2-117-V219) vapaa-ajankäyttöön. Vuokra-alue sijaitsee Prämören-nimisessä saarella. Alueella on vuokralaisten omistamia rakennuksia. Loviisan kaupungin loma-asuntotonttien vuokrasopimukset umpeutuivat 31.12.2022. Vuokralaiset ilmoittivat halukkuudestaan vuokrata uudelleen aluetta annettuun määräaikaan 31.1.2023 mennessä, jolloin alettiin valmistella uutta vuokrasopimusta.

Vuokralaisesta johtuvista syistä uutta vuokrasopimusta ei ole saatu tehtyä annettuun määräaikaan 30.6.2023 mennessä ja osa vuokralaisista ovat tämän jälkeen ilmoittaneet haluavansa luopua vuokra-alueesta aiemmasta ilmoituksesta poiketen. Vuokralaiset eivät ole maksaneet vuokraa vuodelta 2023.

/

Parterna (nedan ”arrendatorer”) har arrenderat av Lovisa stad ett markområde (beteckning för arrendeområdet: 434-409-2-117-V219) för fritidsbruk. Arrendeområdet ligger på en ö som heter Prämören. På området finns byggnader som arrendatorerna äger. Arrendeavtalen för Lovisa stads fritidsbostadstomter gick ut 31.12.2022. Arrendatorerna anmälde inom utsatt tid, 31.1.2023, att de vill arrendera tomten på nytt, och då började man bereda ett nytt arrendeavtal.

Av skäl som beror på en arrendator kunde man inte ingå ett nytt arrendeavtal inom utsatt tid, 30.6.2023, och en del av arrendatorerna har efter detta anmält att de vill avstå från arrendeområdet i motsats till den tidigare anmälan. Arrendatorerna har inte betalat arrende för 2023.

Perustelut/Motiveringar Osapuolten 2.11.1998 allekirjoitetun maanvuokrasopimuksen ehtojen mukaan vuokralaisen ilmoittaessa, ettei tämä jatka vuokraamista, ei vuokranantajalle muodostu lunastusvelvollisuutta vuokralaisen omistamiin rakennuksiin. Vuokranantaja voi edellyttää vuokralaista poistamaan rakennukset ja siistimään alueen.

/

Enligt villkoren i arrendeavtalet, som parterna undertecknade 2.11.1998, blir arrendegivaren inte skyldig att inlösa de byggnader som arrendatorn äger när arrendatorn anmäler att hen inte vill fortsätta arrendet. Arrendegivaren kan förutsätta att arrendatorn avlägsnar byggnaderna och snyggar upp området.

Päätös/Beslut

Loviisan kaupunki kehottaa vuokralaisia poistamaan omistamansa rakennukset vuokra-alueelta 434-409-2-117-V219 ja ennallistamaan alueen maanvuokrasopimusehdon 5.5 kohdan mukaisesti. Vuokralaisella on kolme (3) kuukautta aikaa tämän päätöksen lainvoimaistumisesta edellä mainittujen toimenpiteiden suorittamiseksi.

Mikäli vuokralainen ei poista omaisuuttaan vuokranantajan omistamalta alueelta sopimusehdon mukaisesti, vuokranantaja voi toimia rakennusten ja muun irtaimen omaisuuden suhteen parhaaksi katsomallaan tavalla.

/

Lovisa stad uppmanar arrendatorerna att avlägsna de byggnader som de äger från arrendeområdet 434-409-2-117-V219 och att återställa området i enlighet med punkt 5.5 i arrendeavtalsvillkoren. Arrendatorn har tre (3) månader på sig efter detta beslut har vunnit laga kraft att vidta de ovannämnda åtgärderna.

Ifall arrendatorn inte avlägsnar sin egendom från det område som arrendegivaren äger i enlighet med avtalsvillkoret får arrendegivaren handla på det sätt som den anser vara bäst i fråga om byggnaderna och övrig lös egendom.

Päiväys ja allekirjoitus  
Datum och underskrift

Loviisassa 5.9.2024  
Lovisa 5.9.2024

*Päätös on järjestelmäallekirjoitettu. /  
Beslutet är undertecknat i systemet.*

Antti Piippo  
Maankäyttöinsinööri  
markanvändningsingenjör

Jakelu/Distribution

Asianosainen / Sakägare  
Elinkeino- ja infrastruktuurilautakunta /  
Näringslivs- och infrastrukturnämnden

Julkisesti nähtävillä sähköisellä ilmoitustaululla / Offentligt fram  
lagt på elektroniska anslagstavlan: 10.9.–1.10.2024

## OIKAISUVAATIMUSOHJEET

Tähän päätökseen tyytymätön voi tehdä kirjallisen oikaisuvaatimuksen. Päätökseen ei saa hakea muutosta valittamalla tuomioistuimeen.

### Oikaisuvaatimusoikeus

Oikaisuvaatimuksen saa tehdä:

- se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (*asianosainen*), sekä
- kunnan jäsen.

### Oikaisuvaatimusaika

Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Oikaisuvaatimus on toimitettava Loviisan kaupungin kirjaamoon määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

*Asianosaisen* katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä. Käytettäessä tavallista sähköistä tiedoksiantoa *asianosaisen* katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, kolmantena päivänä viestin lähettämisestä.

*Kunnan jäsenen* katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pöytäkirja on nähtävänä yleisessä tietoverkossa.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos oikaisuvaatimusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkipäivä, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

### Oikaisuvaatimusviranomainen

Viranomainen, jolle oikaisuvaatimus tehdään, on se Loviisan kaupungin toimielin, jonka alla päätöksen tehnyt viranhaltija toimii.

Kirjaamon yhteystiedot:

Postiosoite: PL 77, 07901 Loviisa  
Käyntiosoite: Mariankatu 12 A  
Sähköpostiosoite: kaupunki@loviisa.fi  
Puhelinnumero: 019 555 555

Kirjaamon aukioloajat ovat:  
ma–ke 9–11.30 ja 12.30–15  
to 9–11.30 ja 12.30–17

## Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö

Oikaisuvaatimus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava:

- päätös, johon haetaan oikaisua
- miten päätöstä halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella oikaisua vaaditaan.

Oikaisuvaatimuksessa on lisäksi ilmoitettava tekijän nimi, kotikunta, postiosoite ja puhelinnumero.

Jos oikaisuvaatimus päätös voidaan antaa tiedoksi sähköisenä viestinä, yhteystietona pyydetään ilmoittamaan myös sähköpostiosoite.

## Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä voi pyytää Loviisan kaupungin kirjaamosta.

---

## ANVISNINGAR OM HUR MAN BEGÄR OMRÖVNING

Den som är missnöjd med detta beslut kan begära omprövning skriftligt. Ändring i beslutet får inte sökas genom besvär hos domstol.

### Rätt att begära omprövning

Omprövning får begäras av:

- den som beslutet avser eller vars rätt, skyldighet eller fördel direkt påverkas av beslutet (*part*), och
- kommunmedlemmar.

### Tidsfrist för begäran om omprövning

Omprövning ska begäras inom 14 dagar från delfåendet av beslutet.

Begäran om omprövning ska lämnas in till **Lovisa stads registratorskontor** senast under tidsfristens sista dag innan registraturen stänger.

En part anses ha fått del av beslutet sju dagar efter att brevet sändes, om inte något annat visas. Vid vanlig elektronisk delgivning anses parten ha fått del av beslutet den tredje dagen efter att meddelandet sändes, om inte något annat visas.

En kommunmedlem anses ha fått del av ett beslut sju dagar efter det att protokollet fanns tillgängligt i det allmänna datanätet.

Dagen för delfåendet räknas inte med i tidsfristen för begäran om omprövning. Om den sista dagen för omprövningsbegäran infaller på en helgdag, självständighetsdagen, första maj, julafton, midsommarafton eller en helgfri lördag, får omprövning begäras den första vardagen därefter.

### Omprövningsmyndighet

Omprövning begärs hos det Lovisa stads organ under vilket tjänsteinnehavaren som fattat beslutet lyder.

Registratorkontorets kontaktinformation:

Postadress: PB 77, 07901 Lovisa  
Besöksadress: Mariegatan 12 A  
E-postadress: kaupunki@loviisa.fi  
Telefonnummer: 019 555 555

Registraturen är öppen:  
måndag–onsdag 9–11.30 och 12.30–15  
torsdag 9–11.30 och 12.30–17  
fredag 9–11.30 och 12.30–15

## **Omprövningsbegärans form och innehåll**

Omprövning ska begäras skriftligt. Också elektroniska dokument uppfyller kravet på skriftlig form.

I omprövningsbegäran ska uppges:

- det beslut i vilket omprövning begärs
- hurdan omprövning som begärs
- på vilka grunder omprövning begärs.

I omprövningsbegäran ska dessutom uppges namnet på den som har begärt omprövning samt personens hemkommun, postadress och telefonnummer.

Om omprövningsbeslutet får delges som ett elektroniskt meddelande ska också e-postadress uppges.

## **Protokoll**

Protokollsutdrag och bilagor som gäller beslutet kan begäras hos Lovisa stads registratorskontor.